



Kiinteistö Oy / Fastighets Ab
Pikipruukki



Oy Vaasan Asumisoikeus
Vasa Bostadsrätt Ab



Pikipruukkilainen

Kiinteistö Oy Pikipruukin ja Vaasan Asumisoikeus Oy:n asiakaslehti – Fastighets Ab Pikipruukkis och Vasa Bostadsrätt Ab:s kundblad

Kesäkuu
2003
Juni

Kesällä ollaan ihan pihalla
På sommaren är vi bara ute **S. 4**

Pikipruukki vaalii vanhaa entisöimällä
Pikipruukki värnar om det gamla genom att restaurera **S. 6**

Asiakastytyväisyyskyselyn tulokset
Resultaten från belåtenhetsundersökningen **S. 9**

Lukijakilpailun satoa ja voittajat
Resultatet av läsartävlingen och vinnarna **S. 10**

Kuva – foto: Mikko Lehtimäki



Vuosi 2003 oli Kiinteistö Oy Pikipruukin 22. toimintavuosi ja Oy Vaasan Asumisoikeus -yhtiön kymmenes toimintavuosi. Kulunut vuosi toteutti toiminnallisten ja tulokellisten tavoitteiden mukaisesti molempien yhtiöiden osalta. Tilikauden aikana valmistui kaksi uutta uudisrakennushanketta, Gerbyntie 24-28 eli Pitsitehdas ja Mäkkivontie 12-14. Näissä on yhteensä 146 vuokra-asuntoa. Lisäksi viime vuonna valmistui Palosaarentie 29:n ja Vöyrinkatu 26:n perusparannustyöt, joiden avulla saimme 23 uudenveroista asuntoa vuokrattavaksi hyvin miellyttävistä puutaloidyleistä. Tämän lehden ilmestymisen aikoihin valmistuu Kasarminkadulle kahden puutalon perusparannustyöt ja uudet asukkaat pääsevät muuttamaan koteihinsa kesän kunniaksi.

Asukkaiden aktivoiminen yhteistoimintaan sekä asumisviihtyvyyden kehittäminen on ollut yhtiömme päätavoitteita. Asukkaiden yhteistoiminta onkin ollut hyvin vireää, asukastoimikunnat ovat pitäneet useita talkoita aidanrakentamisesta kukkien istuttamiseen. Yhteistoiminnalla on vaikutettu merkittävästi asukkaita koskeviin hallinnollisiin päätöksiin. Yhtiön puolesta haluan kiittää asiakkaitamme aktiivisesta vaikuttamisesta sekä kannustaa edelleen jatkamaan hyvää työtänne yhteisen asumisympäristön viihtyvyyden lisäämiseksi.

Toivotan kaikille Pikipruukkilaisen lukijoille aurinkoista ja rentouttavaa kesää!

Birgit Mäkinen

Birgit Mäkinen
toimitusjohtaja – verkställe direktör

Pikipruukkilainen

Kiinteistö Oy Pikipruukin ja Vaasan Asumisoikeus Oy:n asiakaslehti
Fastighets Ab Pikipruukis och Vasa Bostadsrätt Ab:s kundblad

Numero 1/2003
Julkaisija Koy Pikipruukki Fab /
Oy Vaasan Asumisoikeus -
Vasa Bostadsrätt Ab
Osoite Kirkkopuistikko 22 B
Vaasa 65100
Faksi (06) 325 3629
E-mail etunimi.sukunimi
@pikipruukki.com
Internet www.pikipruukki.com
Päätoimittaja Birgit Mäkinen
Toimittaja Rebekka Valasti
Taitto Mainostoimisto
Bock's Office Oy
Paino Kirjapaino Fram Oy

Numer 1/2003
Utgivare Koy Pikipruukki Fab /
Oy Vaasan Asumisoikeus -
Vasa Bostadsrätt Ab
Adress Kyrkoepianaden 22 B
Vaasa 65100
Fax (06) 325 3629
E-mail fornamn.efternamn
@pikipruukki.com
Internet www.pikipruukki.com
Huvudredaktör Birgit Mäkinen
Redaktör Rebekka Valasti
Layout Reklambyrå
Bock's Office Ab
Tryckeri Tryckeri Fram Ab

Hissi tuli taloon

Pikipruukin kiinteistö Vasikanpolku 1 on ollut remontoinnin kohteena jo vuoden päivät. Viime kesänä saatiin valmiiksi keittiöremontti ja tänä keväänä taloihin asennettiin hissit. Pikipruukki lisäsi näin asukkaiden kotien käyttömukavuutta, hissi keventää kaikkien arkea.

Vasikanpolku 1:ssä on kaksi taloa: 5-kerroksinen A-talo ja 3-kerroksinen B-talo. Yhteensä talojen rappuihin asennettiin viisi hissiä. Isotoisen hissihankkeen suunnittelu ja toteutus asunto- ja kiinteistöyhtiöissä vaatii hyvää ja perusteellista valmistelutyötä sekä jatkuvaa asukastiedottamista. Vasikanpolun hissiremontti suunnittelu alkoi jo puoli vuotta sitten ja vajaa puoli vuotta kestänyt remontti sujui hyvin:

- Asukkaat ovat olleet hissien tulon tyytyväisiä, kertoo Pikipruukin rakennustöiden valvoja **Harri Hyvönen**.

- Ja pitkäpinnaisia, yhteistyökykyisiä ja ymmärtäviä remontin aikana!, kiittelee asukkaita työmaamestari **Marko Hautala** YIT Rakennus Oy:sta.

Kulku kotiin hydraulisen nostolavan kyydissä, olkaa hyvät!

Hissiremontti aloitettiin helmikuussa 2003 B-talosta, koska remontti oli suuritöisempi. Taloon suunniteltiin ja rakennettiin myös uudet, ulkonevat porrashuoneet, talon paloturvallisuutta parannettiin samassa yhteydessä rakentamalla kuiva-ainesammutusjärjestelmä ja lisäksi osa töistä jouduttiin tekemään kovilla pakkasilla. B-talon hissit olivat käyttövalmiina toukokuun lopulla.

A-talolaiset pääsivät portaissa hikoilusta juhannuksen tienoilla, mutta sitä ennen piti selvittää arjesta remontin keskellä.

Ennen kuin hissejä päästiin asentamaan, porrassyökset purettiin. Vanhat porraselementit nostettiin autonosturilla katon kautta pois ja uudet samaa reittiä sisälle.

Kuva – foto: Mikko Lehtimäki



ajan asukkaiden tiedossa.

- Tiedottaminen on vastuun ottamista työmaalla. Tässä on kyse asukkaiden turvallisuudesta remontin aikana, Hautala painottaa.

Vasikanpolku 1 oli ensimmäinen Pikipruukin kohde, johon asennettiin hissit. Seuraavaksi hydraulisen nostolavan kyydeistä pääsevät nauttimaan Vanhan Vaasan katu 38:n ja Sala-ampujan katu 8:n asukkaat. Hissiremontit ovat jo suunnitteilla. Seuratkaa tiedotteita!

Työmaamestari **Marko Hautalalle** asukkaiden turvallisuus hissiremontin aikana oli tärkeintä.

I samband med hissinställningen var invånarnas säkerhet viktigast för arbetsplatsmästare **Marko Hautala**.

- Porraselementit ovat suuria, joten työmiesten täytyi olla kieli keskellä suuta, ettei ahtaissa tiloissa kolhita paikkoja, kuvailee Hautala työn kulkua.

Portaiden poistotyöt aloitettiin aamuisin klo 7 ja lopetettiin klo 23, miehet tekivät parhaimmillaan 16-tunnin päiviä. Jo pelkästään viisi miestä huhki elementtien purkamisessa, asennuksessa ja runkojen teossa katolla.

- Kaikki piti tehdä kussakin rapussa yhden päivän aikana, ettei asukkaiden kulkeminen häiriinny. Turvallisuusriskitkin luonnollisesti pienevät, mitä vähemmän aikaa talossa ollaan ilman portaita, muistuttaa Hautala.

Sillä aikaa, kun rapuissa ei ollut portaita, asukkaat kuljetettiin huimapäisesti koteihinsa hydraulisen nostolavan kyydissä, parvekkeiden kautta.

- Asukkaat valitsivat kulkutavaksi nostolavan. Lava oli turvallinen ja kätevä kulkutapa, siellä oli aina kuljettaja päivystämässä ja odottamassa kuljettavia, kuvailee Hautala tätä erikoista kulkutapaa.

Portaiden raput palasivat uudistuneina. Rapukäytävien leveät kierreportaat korvattiin kapeammilla. Haastavinta oli ratkaista porrassyök-syen tilankäyttö: poistumisteiden kapeaan tilaan piti saada mahtumaan portaiden lisäksi tietysti se hissi tykötarpeineen:

- Jokainen millimetri oli arvokas! Esimerkiksi hissitalan seinän paksuuden ja materiaalin valinta oli millimetri- ja lähes käsityötä jotta saatiin seinä mahtumaan tilaan, selvittää Hyvönen.

Turvallisuus ja tiedottaminen tärkeintä työmailla

Hyvään remonttisuunnitteluun kuuluu ajantasainen asukastiedottaminen. Työmaavastaava Hautala informoi asukkaita jatkuvasti remontin etenemisestä. Asukkaat saivat kotiinsa aina viikkoa aikaisemmin tiedotteen oman rappingunsa remonttiaikataulusta. Myös kokonaisaikataulu oli koko



Kuva - foto: Mikko Lehtimäki

Hissen kom till huset

Pikiprukkis fastigheter på Kalvstigen 1 har redan renoverat i ett års tid. Förra sommaren fick man köksrenoveringen klar och i vår installerade man hissar i husen. På så vis har Pikiprukkis ökat boendekomforten i invånarnas hem, hissen underlättar vardagen för alla.

På Kalvstigen 1 finns två hus, A-huset med fem våningar och B-huset med tre våningar. Sammanlagt installerades fem hissar i husens trapphus. Planeringen och förverkligandet av det arbetsdryga hissprojektet krävde grundligt förarbete och fortgående information till invånarna. Planeringen av hissinstalleringen vid Kalvstigen

började redan för ett och ett halvt år sedan och själva installeringen som tog sex månader gick fint:

- Invånarna har varit nöjda över att vi installerat hiss i husen, säger **Harri Hyvönen**, övervakare av Pikiprukkis byggnadsarbeten.

- Och tålmodiga, samarbetsvilliga och förstående under renoveringen, säger arbetsplatsmästare **Marko Hautala** från YIT Rakennus Oyj och tackar invånarna.

Ingång till hemmet via en hydraulisk skylift, varsågod!

Hissinstalleringen inleddes i februari 2003 i B-huset, därför att den renoveringen krävde mera

arbete. Man planerade och byggde nya utskjutande trapphus. Samtidigt förbättrades husets brandsäkerhet med ett släckningssystem med torrsubstanser. En del av arbetet utfördes i mycket sträng kyla. Hissarna i B-huset togs i bruk i slutet av maj.

Invånarna i A-huset kunde sluta svettas i trapporna kring midsommar, men före det måste de klara av vardagen mitt i renoveringsarbetet.

Innan man kunde installera hissar måste trapploppet rivas. De gamla trappelementen lyftes bort genom taket med en kranbil och de nya sattes in samma väg.

- Trappelementen är stora, så arbetarna måste hålla tungan rätt i munnen så att de inte stötte till

Tämän hissiasennuksen jälkeen voi tehokkaasti vältellä hyötyllikuntaa portaissa. Vasikanpolun asukkaiden arkea helpottavat hissit toimitti KONE.

Med hiss i huset kan man effektivt undvika att få gratis motion i trapporna. Hissarna som underlättar invånarnas vardag på Kalvstigen har levererats av KONE.

väggarna, säger Hautala när han beskriver arbetets gång.

Arbetet med att ta bort trapporna började kl.7 på morgonen och slutade kl.23 varje dag, männarna arbetade 16 timmar om dagen som mest. Det var bara fem män som arbetade och stretade med att riva och installera elementen och att bygga stommarna på taket.

- Allt i en trappa skulle göras på en dag, så att invånarna inte stördes. Säkerhetsriskerna minskar förstås också ju kortare tid man är utan trappor i huset, påpekar Hautala.

Medan trapporna var borta blev invånarna transporterade på ett mera våghalsigt sätt till sina lägenheter dvs. med skylift till balkongen.

- Invånarna valde skyliften som transportmedel. Det är ett tryggt och praktiskt transportmedel, chauffören dejourerade hela tiden och väntade på folk att transportera, berättar Hautala om det speciella transportmedlet.

Trapporna kom tillbaka i förnyat format. Den breda spiraltrappan i trappuppgången ersattes med en smalare. Den största utmaningen bjöd rumsdispositionen i trapploppet på, förutom trappan skulle också hissen med dess tillbehör rymmas i den trånga utrymningsvägen.

- Varenda millimeter var värdefull! Ta t.ex. tjockleken på väggen i hissutrymmet och materialvalet, det blev ett millimeterarbete, ja nästan handarbete, så att vi skulle få väggen att rymmas in, förklarar Hyvönen.

Säkerhet och information det viktigaste på en arbetsplats

Det hör till en bra renoveringsplan att hålla invånarna underrättade om vad som pågår. Hautala, som är ansvarig för arbetsplatsen, informerade hela tiden invånarna om framskridandet av renoveringen. En vecka på förhand fick invånarna ett meddelande hem om renoveringstidtabellen för deras trappa. Man informerade också om tidtabellen för hela projektet.

- Att informera är att ta ansvar för arbetsplatsen. Det gäller också invånarnas säkerhet under renoveringen, betonar Hautala.

Kalvstigen 1 var det första av Pikiprukkis objekt, där man installerat hissar. Följande som får njuta av turen i en hydraulisk skylift är invånarna på Gamla Vasa gatan 38 och Tjuvskyttegatan 8. Man planerar redan för installeringen av hissar. Följ med meddelandena!



Virtakatu 2:ssa maistuu makkara talkoilla rakennetussa grillikatoksessa, myös Birgitta Norrgårdille.
På Strömgatan 2 smakar grillkarven för Birgitta Norrgård vid utegrillen som är byggd med gemensamma krafter.



Oikein pysäköinti lisää asukkaiden turvallisuutta!
Tässä on parkkeerattu huolettomasti väärin.
Lovlig parkering ökar invånarnas säkerhet!
Här har man parkerat vårdslöst fel.

Kesällä ollaan ihan pihalla

Kesä kutsuu viettämään aikaa ulkona ja pihalla! Auringossa on niin mukavaa istuskella, grillailta, leikkiä tai lekotella muuten vaan. Pikipruukin talojen pihat on luonnollisesti tarkoitettu kaikkien talon asukkaiden kesäkäyttöön. Näistä voi aloittaa: Sopu sijaa antaa ja huomaavaisuus on hyve, mutta tässä lisäksi pari käytännön vinkkiä kaikille asukkaalle siitä, miten pihat pysyvät viihtyisinä, yhteisinä virkistymispaikkoina.

Grillaaminen kuuluu kesään!

Yksi kesän parhaita nautintoja on grillailu. Kannattaa kuitenkin pitää mielessä, että parvekkeilla ja terasseilla on avotulen teko kiellettyä, koska tulipalon riski on suuri. Sähkögrillillä saa parvekkeilla grillata, kunhan muistaa ottaa naapurit huomioon ja kypsentää ruoan liikoja käryttämättä.

Piha onkin paras paikka grillaillla! Sopivalle paikalle pihalle voi viedä oman tai asukastoimikunta voi hankkia pihalle yhteisen grillin. Hyvä esimerkki yhteistoiminnasta on Virtakatu 2, jossa asukastoimikunnan johdolla rakennettiin yhteiseksi iloksi talkoilla mukava grillikatoks, jossa on

sateenkin sattuessa mukava istuskella ja vartoa makkaran kypsymistä.

Tarkkana parkkeerauksen kanssa

Asukkaiden turvallisuuden takia pysäköinti on sallittua ainoastaan pysäköintiin tarkoitetuilla paikoilla. Kun pysäköidään virheellisillä paikoilla saattavat esimerkiksi hälytysajoneuvojen elintärkeät ajot estyä. Kesäkuumalla saattaa uhata myös hajuhaitta, kun talon roskisten tyhjentäminen lykkääntyy jätteastioiden eteen väärin pysäköityjen autojen takia. Tarkkana siis pysäköinnin kanssa!

Lapset ja autot ovat tunnetusti hankala yhdistelmä. Lasten turvallisuus on usein uhattuna, kun ajellaan sisäpihoissa, varsinkin jos ajetaan tarpeettoman suurella nopeudella. Toki lasten täytyy puolestaan sitten huomioida se, etteivät parkkipaikat ole leikkimistä varten, muiden autoja ei saa kolhia leluilla tai raisulla menolla.

Ihmisen parhaat ystävät

Omistajilla on vastuu rakkaista lemmikeistään ja niiden touhuista yhteisillä pihalla. Lemmikkejä ei saa pitää vapaana yhteisissä tiloissa eikä pihalueilla ja muistatthän, että niitä ei saa jättää

kytkettyinä yksinään yhteisiin pihoihin. Lisäksi omistajan on hyvä olla silmä tarkkana, ettei Miisu erehdy luulemaan lasten hiekkalaatikkoa omakseen tai ettei Musti pyöräytä torttuaan keskelle yhteistä nurmikkoa. Muovipussit mukaan lemmikin jätöksiä varten, se ei vaadi paljon, mutta on huomaavaista muita pihan käyttäjiä kohtaan.

Leikki on lasten työtä

...mutta näitä "töitä" ei kuitenkaan saisi tehdä yötä myöten eikä desibelirajoja testaten. Kesällä pitääkin leikkiä pihalla koko lapsen sydämen kyllyydestä, mutta illalla saa jo rauhoittua. Vaikka aurinko vielä paistaisi leikkipihalla, niin vanhuksia ja pieniä lapsia ramaisee jo alkuillasta ja työssäkävät ansaitsevat hiljaista aikaa työpäivän päälle. He kaikki ovat oikeutettua lepoonsa. Toki kaikki tämän tietävät ja esim. isompien lasten vanhemmat varmasti opettavatkin jälkikasvulleen tällaisia peruskohteliaisuusääntöjä ja valvovat niiden noudattamista.

Porrashuoneissa ja sisätiloissa ei saa leikkiä ja pihallakin on hyvä jättää pyykki- ja mattotelineet pois leikeistä, jotta ne eivät mene rikki. Muistatthän myös, että kaupungilla on tarjolla pa-

rempia skeittipaikkoja ja suurempia palloleikkiä paikkoja kuin talojen pihat. Surfaa Piki Netikalla Vaasan kaupungin sivuille, sieltä löytyy tarjontaa! Kerrostaloissa ei asuta yksin, joten se vaatii kaikilta ikäryhmiltä joustavuutta, suvaitsevaisuutta ja sosiaalisia taitoja. Rinnakkaiselon helpottamiseksi kannattaa tutustua Pikipruukin järjestysääntöihin, ne koskevat kaikkia, tasapuolisesti.



Laittakaa nämä vinkit ja päivänkakkara korvan taakse ja viettäkää suloista suvea!

Hyvää ja viihtyisää kesää kaikille!

På sommaren är vi bara ute

Sommaren lockar oss att tillbringa tid utomhus och på gården. När solen skiner är det skönt att sitta ute, grilla, leka eller bara njuta. Pikipruukkihusens gårdsplaner är naturligtvis avsedda för att användas av husets alla invånare under sommaren. Det kan vara bra att komma ihåg följande: Hjärterum ger stjärterum och taktfullhet är en dygd, här kommer ändå några praktiska råd till invånarna om hur vi kan göra gårdsplanerna trivsammare.

På sommaren ska man grilla!

En av sommarens största njutningar är att grilla. Man ska ändå tänka på att det är förbjudet att göra upp öppen eld på balkonger och terrasser, pga. risken för eldsvåda. Det är tillåtet att använda elgrill på balkongen, bara man kommer ihåg att ta hänsyn till grannarna och inte låter det osa alltför mycket.

Det är ändå bäst att grilla på gården! Man kan föra grillen till en lämplig plats på gården eller så kan invånarkommittén skaffa en gemensam grill till gårdsplanen. Ett gott exempel på samarbete är Strömgatan 2, där invånarkommittén med gemensamma krafter byggt en trevlig utegrill

med tak till glädje för alla. Även när det regnar är det mysigt att sitta och vänta på att grillkorven ska bli färdig.

Var noggrann när du parkerar

Med tanke på invånarnas trygghet är parkering tillåten endast på det område som är avsett för parkering. Om man parkerar på andra ställen kan man hindra t.ex. utryckningsfordon från att nå fram med sina livsviktiga uttryckningar. I sommarhettan kan det också uppstå luktproblem när tömningen av soptunnorna fördröjs p.g.a. felparkerade bilar. Var alltså noggrann var du parkerar!

Barn och bilar är som bekant en besvärlig kombination. Barnen är ofta i fara när man kör på innergårdar, särskilt om man kör med onödigt hög hastighet. Självfallet måste också barnen ta hänsyn till att parkeringsplatsen inte är en lekplats och att man inte får buckla andras bilar med leksaker eller våldsamma lekar.

Människans bästa vän

Ägaren har ansvar för sina kära husdjur och deras bestyr på den gemensamma gården. Man får inte låta djuren gå lösa i gemensamma utrymmen och inte heller på gården. Kom också ihåg att man

inte får lämna ett husdjur ensamt på den gemensamma gården, inte ens i koppel. Dessutom bör ägaren vara uppmärksam så att inte Mirre får för sig att barnens sandlåda är hennes eller så att Ludde inte lämnar sitt bajs mitt på gräsmattan. Ta med plastpåsar för husdjurets spillning, det är inte särskilt ansträngande och är hänsynsfullt mot resten av gårdens användare.

Leken är barnens jobb

... men detta "jobb" får inte pågå hela natten eller med vilken decibelnivå som helst. På sommaren ska barnen få leka på gården så mycket de orkar. Men på kvällen är det dags att lugna ner sig. Trots att solen ännu lyser på lekplatsen, så är äldre och små barn trötta redan i början av kvällen. Också de som jobbar förtjänar en lugn stund efter arbetsdagens slut. Alla har vi rätt till vila. Det här är naturligtvis självklarheter och föräldrarna lär ju sina barn sådan grundläggande artighet och serti till att den efterföljs.

Man får inte leka i trapphus och inomhus och på gården är det bra att låta tork- och mattställningen vara ifred, så att den inte söndras. Kom ihåg att staden har bättre skateplatser och större bollplaner än gårdsplanerna. Surfa via Piki

Netikka till Vasa stads web-sidor, de har stort utbud!

Man bor inte ensam i ett höghus och det kräver flexibilitet, tolerans och sociala färdigheter av alla åldersgrupper. För att underlätta samlevnaden lönar det sig att bekanta sig med Pikipruukkis ordningsregler, de gäller alla lika mycket.



Lägg dessa tips och en prästkrage bakom örat och ha en behaglig sommar!

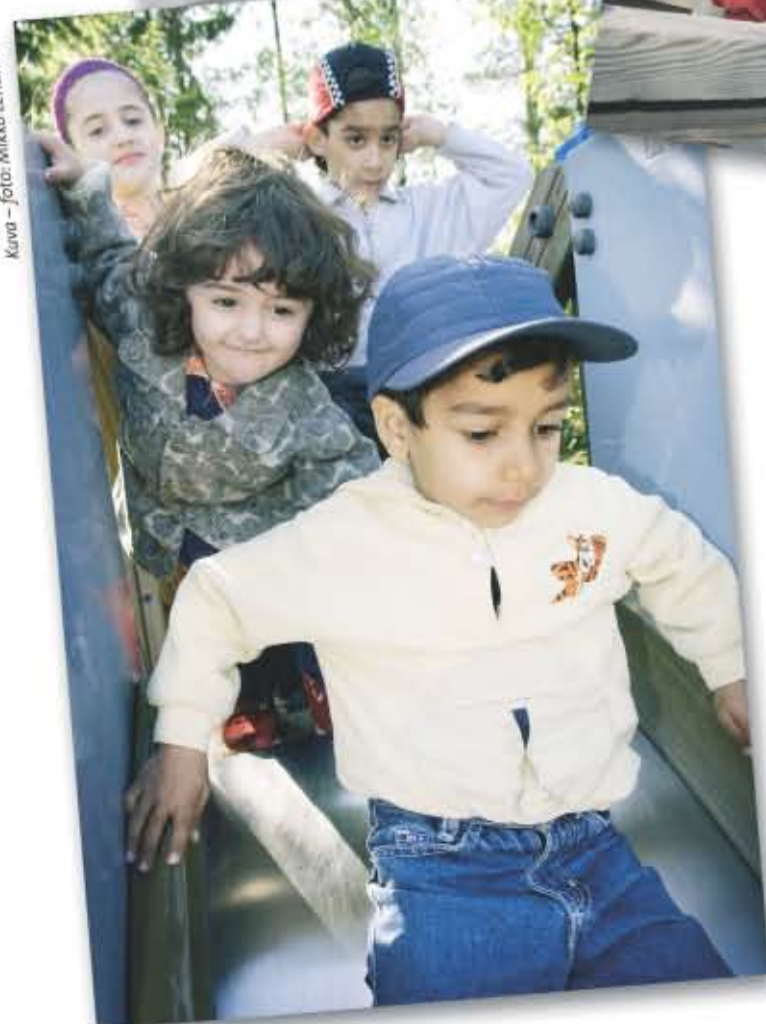
Ha en fin och trevlig sommar allihop!



Sopu sijaa antaa – kaikenikäisille on tilaa yhteisissä pihoissa. Hjärterum ger stjärterum – det finns rum för alla på den gemensamma gården.



På sommaren trivs även husdjuren på gården, men här har Mirre och Ludde gått vilse på helt fel ställe. Kom alltså ihåg att hålla era husdjur kopplade och borta från barnens sandlåda!



Kuva – foto: Mikko Lehtimäki



Kuva – foto: Mikko Lehtimäki



Kasarminkadulla alkuperäisestä talosta säilytettiin mm. julkisivun kauniit kattolyhdyt.
Av det ursprungliga huset på Kaserngatan bevarade man bl.a. taklyktorna på fasaden.

Vöyrinkatu 26:n ikkunoiden puitteiden kahokuviot ovat alkuperäiset. Ikkunapuitteet jouduttiin uusimaan.
Reliefmönstret på fönsterbågarna vid Vöragatan 26 är det ursprungliga. Själva fönsterbågarna måste förnyas.



Kuvat: Mikko Lehtimäki

Pikipruukki vaalii vanhaa entisöimällä

Pikipruukki ei pelkästään rakennuta uusia taloja ja remontoi kerrostalo-kohteitaan. Pikipruukilla on hallinnassaan myös alunperin yksityisomistuksessa olleita puutalo-kohteita. Osa näistä hurmaavista ja idyllisistä taloista on rakennettu jo 1900-luvun alkupuolella. Näitä taloja on hellästi entisöity viime vuosina perinteistä puukaupunkitalohenkeä kunnioittaen, nykypäivän asukkaiden tarpeiden mukaiseen käyttöön.

Pikipruukin entisöimiä puutalo-kohteita on yhteensä 12 kappaletta ympäri Vaasaa. Kaikki Pikipruukin puutalo-kohteet ovat suojeltuja eli niitä ei saa purkaa eikä taloihin saa tehdä äärimmäisiä muutoksia. Kaikki mahdollinen vanha pyritään säilyttämään ja vain pakon edessä uusitaan. Jokaisen puutalon säilyttäminen onkin kulttuuriteko.

Pohjakuvat ja maalinäytteet apuna

Vanhon talon entisöinti on haastavaa. Suunnittelu alkaa aina noin vuotta ennen rakennustöitä ja itse entisöinti ja rakentaminen kestää myös vuoden päivät. Entisöintiä valvoo museovirasto, rakennustoimenpiteiden täytyy täyttää museoviraston kriteerit. Suunnittelun avuksi esitään museovirastosta talon vanhat pohjakuvat, joita arkkitehti käyttää mallina suunnittellessaan entisöintiä. Arkkitehti suunnittelee esim. talon julkisivun värityksen talosta rapsittujen maalinäytteiden perusteella tai värisävy on jo valmiina asemakaavassa. Myös sisätilojen väritys tehdään alkuperäisten kuvien pohjalta, vanhaa kunnioittaen, tapettien kuviointivalintoja myöten.

- Tapetointi onkin sitten ihan oma haasteensa, vaatii todella taitoa saada vanhat ja vinot seinät

suoriksi ja tapetoitua, kuvailee Pikipruukin toimitusjohtaja **Birgit Mäkinen** nauraen.

Kasarminkatu 35-37

Pikipruukin viimeisin entisöintikohteeseen Kasarminkadulla. Lähelle Kapsäkin aluetta entisöitiin kauniit puutalot. Työt alkoivat loppukesäällä 2002 ja onnelliset uudet asukkaat muuttivat tämän vuoden juhannuksen jälkeen koteihinsa. Näitä 1920-luvulla rakennettuja taloja ei juuri ollut remontoitu ennen viime kesää. Kun nyt näkee valmiin tuloksen ei voisi uskoa, että esimerkiksi vielä 1980-luvulla täällä oli ulkovessat Kasarminkadulla arkkitehtinä oli arkkitehtitoimisto Nurminen & Antila Vaasasta, joilla on pitkä kokemus entisöinnistä. Urakoitsijana oli Oy Konte Ab. Kohteen suunnittelu oli haastavaa, koska talo oli erittäin huonossa kunnossa. Kantava runko säilytettiin, lämpöeristeet, sisäpinnat, lattiat ja ikkunat uusittiin. Yläkerta korotettiin, että saatiin sinne asuntoja. Huoneistot ovat nyt suurempia kuin alkuperäisessä huoneistojaossa.

- Tässä kohteessa piti todella osata valita, mitä uutta tehdään ja mitä vanhaa jätetään. Mikään toimenpide ja materiaali ei tietenkään saa maksaa liikaa, ettei vuokrataso muodostu kohtuuttomaksi. Vuokra onkin mukavaa Pikipruukin keskitasoa, kertoo Mäkinen.

Vöyrinkatu 26

Joulukuussa 2002 valmistunut, mutta muuten samaan aikaan Kasarminkadun talojen kanssa suunniteltiin Vöyrinkadun kohde. Suunnittelusta ja urakoinnista vastasivat sama arkkitehtitoimisto ja urakoitsija.

- Tämä kohde oli helpompi suunnitella kuin Kasarminkatu. Täällä pystyttiin säilyttämään enemmän vanhaa. Hirsirunko, huoneistopohjat ja ulkoseinien panelointi olivat käyttökelpoisia.

Kauniit ikkunapuitteet säilytettiin ja julkisivun väri on sama kuin alkuperäisessä julkisivussa. Saimme lisätalaa asuntoihin ottamalla käyttöön avovinttitala, joka siirrettiin huoneistojen neliöihin. Olemme tähän ratkaisuun erittäin tyytyväisiä, kuvailee Mäkinen entisöintitöitä.

Vöyrinkatu 11

Peruskorjaustyö valmistui jo vuonna 1998, talo on alunperin rakennettu 1920-luvulla. Kohteessa on kahdeksan mukavaa pienehköä asuntoa. Botniark Architects Ay vastasi lähinnä eläkeläisiä varten rakennetun talon entisöinnin suunnittelusta. Talo valikoitui varttuneen väestön vuokra-kohteeksi sijaintinsa takia, lähellä on Vuorikadun palvelukeskus, josta saa esim. ruokapalveluita.

- Kaupunki halusi turvata eläkeläisille riittävän määrän asuntoja lähellä keskustaa, kertoo Mäkinen.

Ja mikäs näissä puitteissa on viettä vapaaherran elämää! Talossa on kodikas tunnelma ja pihassakin on mummolan tuntua perennoineen ja keinuineen.

Pitsihuvila

Pikipruukin ehkä kaunein entisöity talo löytyy Pitsitehtaan alueelta! Alun perin Pitsitehtaan omistajan yksityisasunnoksi rakennetusta talosta löytyy mm. toimivat kaakeliuunit. Parvekkeen ja erkkerin puukoristeet ovat alkuperäiset, joskin luonnollisesti hieman siistimmiksi korjatut.

- Pitsihuvila oli erittäin suuritoinen kohde, talossa oli paljon lahoja rakenteita, joten työmäärä oli suuri. Suojellussa kohteessa seinien paikkoja ei tietenkään saanut muutella. Toiseen kerrokseen piti kuitenkin saada kulkuyhteys, joten lisäsimme yhden seinän ja porrasaukon, kertoo Pikipruukin rakennustöiden valvoja **Harri Hyvönen** rakennusratkaisuista.

Nykyisin kahden asunnon talossa uusittiin kattorakenteet, kattotuolit ja kattojen pellitys. Panelointi, ikkunat laseineen ja pintamateriaalit ovat alkuperäiset.

- Julkisivun pintaan toki vedettiin petroliöljy-maali, jonka väritys on arkkitehdin huolellinen valinta, kertoo Hyvönen.

Koko Pitsitehtaan alue suunniteltiin kerralla, alueella on Pitsihuvilan lisäksi asunnoiksi ja liiketiloiksi entisöity tiilinen Pitsitehdas sekä kolme kerrostaloa.

- Pitsitehdas ja julkisivumateriaalit olivat alueen suunnittelun lähtökohtana. Materiaalina tiili oli jo kaavamääräyksessä ja alueen yhtenäisyyttä korostettiin toistamalla tiiliväriä myös kerrostalojen julkisivuissa, kertoo Hyvönen entisöintitöiden suunnitteluvaiheista.

Halutuihin asumiskohteita

Vaikka entisöinti ja puukaupunkitalojen säilyttäminen on kulttuuriteko, ei suuritöiseen entisöintiin ryhdytä vain hivin vuoksi:

- Asuntoja suunnitellaan ja rakennutetaan sen mukaan, minkä kokoisille asunnoille on tarvetta ja kysyntää. Puutaloistamme löytyykin eri kokoisia koteja, yksioista perheasuntoihin, muistuttaa Birgit Mäkinen.

Pikipruukin entisöidyt puutalot ovat erittäin haluttuja kohteita. Kohteet sijaitsevat enimmäkseen Vaasan keskustan läheisyydessä, mutta niissä on ihanat ja rauhalliset sisäpihat. Kaikissa puutalo-kohteissa on normaali varustetaso, kaukolämpö ja muut nykyajan mukavuudet, mutta viehättävissä vanhan ajan puitteissa.

- Hakijamäärä on ollut todella suuri näihin kaikkiin kohteisiimme. Kaikissa näissä kodeissa on jo asukkaat, mutta mikään ei tietenkään estä jonottamasta näihin hurmaaviin puutaloilleihin, jotka muuttaa aina, muistuttaa Mäkinen.

Pikipruukki värnar om det gamla genom att restaurera

Pikipruukki bygger inte bara nya hus och renoverar sina höghus. Pikipruukki besitter också många trähus som ursprungligen har varit privatägda. En del av dessa charmerande och idylliska hus är byggda redan i början på 1900-talet. De senaste åren har husen restaurerats med varsam hand enligt gamla trähustraditioner, men ändå enligt invånarnas moderna behov.

Runt omkring i Vasa finns det allt som allt 12 objekt som Pikipruukki har restaurerat. Alla Pikipruukkis gamla trähus är skyddsobjekt, de får alltså inte rivas eller ändras allt för mycket. Man strävar till att bevara så mycket som möjligt av det gamla och använder nya material bara när det är absolut nödvändigt. Bevarandet av gamla trähus ären kulturgärning.

Planritningar och målprover till hjälp

Att restaurera gamla hus är en utmaning. Planeringen börjar alltid ca ett år före byggnadsarbetet och själva restaureringen och byggandet tar också ett år i anspråk. Museiverket övervakar restaureringen, åtgärderna måste uppfylla museiverkets kriterier. Vid planeringen använder man sig av husets gamla planritningar som man letar fram på museiverket. Arkitekten använder dem som modell vid planeringen av restaureringen. Arkitekten planerar t.ex. färgen på husets fasad utgående från målprover som skrapats av väggen eller så nämns färgnyansen i stadsplanen. Allt sker med respekt för det gamla, också färgsättningen på insidan som sker utgående från de ursprungliga bilderna t.o.m. valet av tapetmönster.

- Tapetseringen utgör en helt ny utmaning. Det krävs verkligen skicklighet att få de gamla och sneda väggarna raka och tapetserade, säger Pikipruukkis verkställande direktör **Birgit Mäkinen** skrattande.

Kaserngatan 35-37

Pikipruukkis senaste restaureringsobjekt ligger vid Kaserngatan. I närheten av området Kapp-säcken har man restaurerat några vackra trähus. Arbetet började i slutet av sommaren 2002 och i år efter midsommar flyttade de lyckliga nya invånarna in i sina hem. Husen som är byggda på 1920-talet hade nästan inte alls renoverats tidigare. När man nu ser resultatet kan man nästan inte tro att husen ännu på 1980-talet hade utedass!

Arkitekt vid Kaserngatan var arkitektbyrå Nurmisen & Antila från Vasa som har lång erfarenhet av restaurering. Oy Konte Ab var entreprenör. Det var en utmaning att planera objektet, därför att huset var i verkligt dåligt skick. Man bevarade den bärande stommen, medan isoleringen, de inre ytorna, golven och fönstren förnyades. Den övre våningen höjdes, så att man fick bostäder också dit. Lägenheterna är större nu än de ursprungliga.

- Vid restaureringen av det här huset måste man verkligen välja vad man skulle bevara och vad man skulle förnya. Varken åtgärder eller material får vara alltför dyra, då blir hyran lätt oskäligt hög. Nu motsvarar hyran Pikipruukkis medelhyra, berättar Mäkinen.

Vörågatan 26

Samtidigt med husen vid Kaserngatan planerade man objektet vid Vörågatan, som blev färdigt i december 2002. Arkitektbyrån och entreprenören var de samma som på Kaserngatan.

- Det här objektet var lättare att planera än Kaserngatan. Här kunde man bevara mera gamla delar. Stockstommen, rumsindelningen och panelen på utsidan var användbara. De vackra fönsterbågarna bevarades och fasadfärgen är den samma som den ursprungliga. Vi fick mera utrymme i lägenheterna genom att ta den öppna vinden i bruk, den togs med i lägenheternas

kvadratyta. Vi är mycket nöjda med lösningen, berättar Mäkinen om restaureringen.

Vörågatan 11

Grundrenoveringen blev klar redan 1998, huset är ursprungligen byggt på 1920-talet.

Objektet har åtta små mysiga bostäder. Botniark Architects Ay svarade för restaureringsplanerna. Huset är byggt med tanke på pensionärer. Det lämpar sig för mera mogna invånare pga. av sitt läge, huset ligger nära servicecentret på Berggatan, som står till tjänst med t.ex. matservice.

- Staden ville garantera att det finns tillräckligt med bostäder nära centrum för pensionärerna, berättar Mäkinen.

Och vem skulle inte vilja bo här?! Huset har en hemtrevlig atmosfär och gården påminner väldigt mycket om mormors gård med gunga och perennblommor.

Spetsvillan

Pikipruukkis kanske vackraste restaureringsobjekt finns på Spetsfabrikens område! Huset som från början byggdes som privatbostad till Spetsfabrikens ägare har bl.a. kakelugnar som ännu fungerar. Träbesmyckningarna på balkongen och burspråket är de ursprungliga, även om de naturligtvis putsats lite.

- Spetsvillan var ett mycket omfattande objekt, huset hade många förrutnade delar, så det blev ett omfattande arbete. Det är ett skyddat objekt så väggarna fick man naturligtvis inte flytta. Vi måste ändå göra en ingång till andra våningen, så vi byggde en ny vägg och ett trapplopp, berättar **Harri Hyvönen** som övervakar Pikipruukkis byggnadsarbeten, om byggnadslösningarna.

I huset som nuförtiden består av två bostäder förnyade man takkonstruktionen, takstolarna och plåttaket. Panelningen, fönstren med tillhörande glas och ytmaterialen är de ursprungliga.

- Fasaden bestroks förstas med oljefärg med petroleum i, färgnyansen valdes noggrant ut av arkitekten, berättar Hyvönen.

Hela området vid Spetsfabriken har planerats samtidigt, förutom Spetsvillan finns där själva Spetsfabriken i tegel som restaurerats för bostäder och affärsutrymmen. Dessutom finns det tre höghus på området.

- Spetsfabriken och fasadmaterialet var utgångspunkt för planeringen av området. Stadsplanen nämner tegel som fasadmaterial och områdets enhetlighet framhävs genom att tegelfärgen går igen på höghusens fasader, säger Hyvönen om restaureringsarbetets planerings-skeden.

Eftertraktade bostäder

Trots att restaureringen och bevarandet av stadens gamla trähus är en kulturgärning, så inleder man inte den arbetsdryga restaureringen bara för nöjes skull:

- Bostäderna planeras och byggs enligt efterfrågan, enligt vilken storlek det finns behov av. Trähusen består av bostäder i olika storlekar, allt från ettor till familjebostäder, påpekar Birgit Mäkinen.

Pikipruukkis restaurerade trähus är mycket eftertraktade objekt. De ligger ofta i närheten av Vasa centrum, men har ändå härliga och lugna innergårdar. Alla trähusen har normal utrustningsstandard, centralvärme och andra moderna bekvämligheter, men en charmerande gammaldags atmosfär.

- Antalet sökande till de här objekten har varit mycket stort. Alla hus har redan invånare, men det finns naturligtvis inga hinder för att köa till dessa charmerande trähusidyller, någon flyttar alltid, säger Mäkinen.



Pikipruukin kauneimassa kohteessa, Pitsihuvilassa, on kaksi suurta perheasuntoa. Pikipruukkis vackraste objekt, Spetsvillan består av två stora familjebostäder.



Vöyrinkatu 11:ssä säilytettiin talon hirsirunko ja huoneistopohja. Talosta löytyy oma ullakko, niin kuin mummoloissa kuuluukin. På Vörågatan 11 har man bevarat husets stockstomme och lägenhetsindelningen. Huset har egen vindsvåning precis som det skall vara i en mormorsstuga.





Asukastoimikuntien yhteinen kokous 13.5.2003
toimitusjohtaja Birgit Mäkinen
esittelee yhtiön tilinpäätöksen vuodelle 2002.

Invånarkommittéernas gemensamma möte
13.5.2003 där verkställande direktör Birgit Mäkinen
presenterar bolagets bokslut för år 2002.

Asukas- demokratiassa on voimaa!

*Asukasdemokratia tarkoittaa vuokralais-
ten oikeutta vaikuttaa asumistaan kos-
keviin asioihin osallistumalla yhteiseen
toimintaan. Vuokrataloissa mahdollisuus
asukastoimintaan on turvattu lailla. Piki-
pruukin asukkailla on siis mahdollisuus
vaikuttaa omaan asumiseen liittyviin asioi-
hin!*

Jos asukkaat eivät ilmaise mielipiteitään ja kerro talon ongelmista eteenpäin voi käydä niin, että asukkaiden hyvinvoinnin ja viihtyisyyden kannalta olennaisia tietoja jää saamatta ja toimenpiteitä tekemättä. Esimerkiksi yhteiset tilat ovat rempallaan tai talon rahoja käytetään talon sujuvan toiminnan kannalta vähemmän tärkeisiin korjauskohteisiin. Näihin asioihin voi vaikuttaa asukastoiminnalla! Kun asukkaat yhdessä pohjivat talonsa ongelmia ja ratkaisuja niille, asiat saadaan järjestyssuuntaan.

Asukkaiden kannalta tärkeimpiä asioita vuokratalossa ovat vuokrat, korjaukset ja huolto. Keskeisimmät asiat, joihin asukastoimikunta päättää itse ovat talon järjestyssäännöt, autopaikkojen, saunojen, pesutupien yms. vuokraamisen ja jakamisen perusteet sekä yhteisten tilojen käytön.

Asukastoiminta on parhaimmillaan mukavaa ja antoisaa yhteistoimintaa, joka luo ja lisää asumisviihtyisyyttä. Yhteistoiminta tuo asumiseen turvallisuutta ja lisää yhteenkuuluvaisuuden tunnetta. Asukastoiminta on vapaaehtoista ja -muotoista toimintaa. Joissain taloissa kokoonnutaan joka kuukausi ja joissain riittää se, että nähdään pari kertaa vuodessa vaihtamaan kuulumisia. Kukin omalla tyylillään!

Pikipruukki panostaa voimakkaasti asukkaitensa vaikutusmahdollisuuksiin. Asukastoimikunnilla on yhteyshenkilö Pikipruukilla, jolle voi soittaa ja kysyä neuvoja. Yksin ei tarvitse yrittää selvittää asioita! Asukkaat voivat vaikuttaa omaan asumiseensa seuraavissa Pikipruukin elimissä: asukastoimikunnissa, asukastoimikuntien yhteisissä kokouksissa, asukasvaltuustossa, yhteistyöelimessä sekä Pikipruukin hallituksessa asukasedustajina.

Jos talossasi ei vielä ole asukastoimikuntaa, ota yhteyttä vuokraustoimen johtaja Anne Tukiaan. Pikipruukilta saat aina tarvittaessa lisätietoja!

Invånar- demokratian är stark!

*Invånardemokrati innebär hyrestagarnas
rätt att påverka ärenden som gäller deras
boende genom att delta i den gemensamma
verksamheten. När det gäller hyreshus
är möjligheten till invånarverksamhet
tryggad i lagen. Pikipruukis invånare har
alltså rätt att påverka ärenden som gäller
deras eget boende!*

Om invånarna inte vädrar sina åsikter och berättar om problem i huset, kan det hända att uppgifter som är viktiga med tanke på invånarnas välmående och trivsel inte når fram och att problemen inte blir åtgärdade. Det kan hända att de gemensamma utrymmena är dåligt skötta eller att husets pengar används till mindre viktiga renoveringsobjekt ur praktisk synvinkel. Sådant kan man ändra på genom invånaraktivitet! När invånarna tillsammans redar ut problem och hittar lösningar på dem får man saker och ting att fungera på ett vettigt sätt.

Invånarverksamheten är ett trevligt och givande samarbete när den är som bäst, den skapar trivsel och ökar trevnaden för invånarna. Samarbetet ökar tryggheten och känslan av samhörighet. Invånarverksamheten är frivillig och fri till formen. I några hus möts man varje månad och i några räcker det med att man utbyter åsikter ett par gånger i året. Alla på sitt sätt!

Pikipruukki satsar mycket på invånarnas möjligheter att påverka.

Invånarkommittéerna har en kontaktperson på Pikipruukki som man kan ringa till och fråga råd av. Ingen behöver klara sig ensam! Invånarna kan påverka sitt eget boende i följande organ, i invånarkommittéerna, på boendenämndernas gemensamma möten, i samarbetsorganen och som invånarrepresentanter i Pikipruukis styrelse.

Om det ännu inte finns någon invånarkommitté i ditt hus, ta kontakt med Anne Tukia, direktör för hyresverksamheten. Du får alltid tilläggsinformation från Pikipruukki!



Belåtenhets- undersökning som ingenjörarbete

Katja Vertanen, 25 år, gör sitt ingenjörarbete för Pikipruukki. Hon studerar vid Vasa Yrkehögskola, vid enheten för teknik och kommunikation, studieprogrammet för bygg- och miljöteknik (Rakennus- ja ympäristöteknikka). Katja blir färdig byggingenjör år 2004.

Undersökningen är en del av Vertanens slutarbete:

- Jag har själv gjort frågorna och verkställande direktör **Birgit Mäkinen** har granskat dem. Jag gjorde ett hjälpprogram för behandlingen av frågorna, så matade jag in uppgifterna och sen började jag dela upp helheten, först områdesvis och enligt servicebolag, så att uppgifterna skulle tjäna mottagaren på bästa sätt. Jag har bearbetat svaren självständigt och gjorde analyser på basis av svaren, dessutom organiserade jag utskickningen och mottagningen av frågeformulären, berättar Vertanen om sitt intressanta undersökningsuppdrag.

Vertanens ingenjörarbete handlar om kvalitetskontroll inom fastighets servicen.

- Kvalitetskontroll är ett krävande ämne för ett ingenjörarbete, därför att resultatet av min undersökning kommer att vara till nytta för fastighetstjänsten och Pikipruukis organisation, säger Vertanen.

Uppföljningen av kundtillfredsställelsen fortsätter! Den andra delen av undersökningen skickas till alla Pikipruukis bostäder under sommaren. Ni svarar väl flitigt alla ännu en gång! Genom att svara på frågorna har invånarna möjlighet att påverka sitt boende, därför att Pikipruukis tjänster förbättras på basis av svaren och dessutom uppdateras bl.a. Invånarguiden med svaren som grund.

Pikipruukin asiakastyytyväisyyskysely insinööriyönä

Katja Vertanen, 25, tekee insinööriyötään Pikipruukille. Hän opiskelee Vaasan ammattikorkeakoulussa, Tekniikan ja liikenteen yksikössä, Rakennus- ja ympäristöteknikan koulutusohjelmassa ja valmistuu rakennusinsinööriksi vuonna 2004.

Asiakastyytyväisyyskysely on osa Vertanen lopputyötä:

- Laadin kysymykset itse ja tarkistutin ne toimitusjohtaja **Birgit Mäkinen**llä. Tein itselleni apuohjelman kysymysten purkamisen avuksi, syötin kaikki tiedot koneeseen ja sen jälkeen purin ensin kokonaisuuden ja sitten paloittelin palautteen alueittain ja huoltoyhtiöittäin, jotta tulokset palvelevat mahdollisimman hyvin tiedon tarvisijaa. Käsitelin vastaukset ja analyysit saatujen vastausten pohjalta itsenäisesti, lisäksi organisoisin kyselyiden lähettämisen ja palauttamisen, kuvailee Vertanen mielenkiintoista tutkimusurakkaansa.

Vertanen insinööriyö käsittelee kiinteistöhuoltotyön laadunhallintaa.

- Laadunhallinta on haasteellinen insinööriyön aihe, koska tutkimukseni lopputulos täytyy saada käytännössä toimimaan kiinteistöhuoltoyhtiöiden ja Pikipruukin organisaation välillä, kertoo Vertanen.

Asiakastyytyväisyyden tiedustelu asukkailta jatkuu! Kyselyn toinen osa lähetetään tämän kesän aikana kaikkiin Pikipruukin asuntoihin. Vastatkaahan kaikki taas ahkerasti! Vastaamalla kyselyyn asukkailla on mahdollisuus vaikuttaa omaan asumiseensa, koska kyselyn tulosten perusteella parannetaan Pikipruukin palveluja ja lisäksi sen perusteella mm. päivitetään Asukasopas.



Asukasvaltuuston kokous 12.5.2003
puheenjohtajanaan Kaj Lindström.
Boendefullmäktiges möte den
12.5.2003 med Kaj Lindström
som ordförande.



Yhteistyöelimen kokous
26.5.2003 puheenjohtajanaan
Kaarlo Nelimarkka
Samarbetsorganets möte
26.5.2003 med Kaarlo Nelimarkka
som ordförande.

Asiakastytyväisyyskyselyn tulokset

Tämän vuoden keväällä on suoritettu asiakastytyväisyystutkimus Kiinteistö Oy Pikipruukki Fastighets Ab:n ja Oy Vaasan Asumisoikeus – Vasa Bostadsrätt Ab:n asiakkaiden keskuudessa. Tutkimus on osa insinööriopilas Katja Vertasen insinööri-työtä, jonka hän laati yhtiömme käyttöön.

Tutkimuksessa käytettiin kyselylomaketta, joita lähetettiin 841 kpl, vastauksia saatiin takaisin 199 kpl eli vastausprosentti oli 24%. Vastanneista 64% oli naisia ja 32% miehiä. Kyselyyn vastanneista eniten oli 45-54 -vuotiaitten ikäluokista. Lähes 50% kyselyyn vastanneista on asunut Pikipruukin asunnoissa yli 5 vuotta.

Henkilökunnan palvelua kiitettiin

Kokonaisuutena asiakkaat ovat tyytyväisiä Pikipruukin toimintaan ja asumiseen Pikipruukin asunnoissa. Pikipruukin toimiston henkilökunta sai hyvää palautetta tutkimuksen vastauksissa mm. ystävällisyydestään, ammattitaitoisuudestaan ja palvelualltiudesta. Henkilökunnan antaman palvelun nopeutta pidetään pääasiassa joko hyvänä tai tyydyttävänä. Toimiston aukioloajat jakoivat vastaajien mielipiteet tasaisesti, mutta kuitenkin suurin osa vastaajista pitää aikoja hyvinä. Vastaajien mielestä yhtiön henkilökunnan tavoittaa tarvittaessa myös puhelimitse hyvin.

Pikipruukin asiakkaat asuvat juuri haluamassaan asuinympäristössä. Vastaajista 80% ilmoitti, että he ovat saaneet asunnon juuri haluamaltaan alueelta. Yhtiön asiakkaiden mielestä heidän oma asuinalueensa saa arvosanan kiitettävä tai hyvä. Asunnon valintaan näyttää eniten vaikuttaneen alueen rauhallisuus. Vuokran määrä oli vasta toisella sijalla ja alueelliset palvelut oli kolmannella sijalla. Työpaikan läheis-

syys vaikutti vähiten eikä liikenneyhteyksiäkään pidetty niin merkittävänä.

Asuntojen hinta-laatu -suhde kohdallaan

Yhtiömme omistamien asuntojen laatu on korkeatasoinen myös asukkaittemme mielestä, valtaosa kyselyyn vastanneista antoi asuntonsa laadusta arvosanaksi pääasiassa joko kiitettävä tai hyvä. Ainoastaan 6% vastanneista piti asuntonsa laatua välttävänä ja 1% vastanneista piti asuntonsa laatua huonona. Asuntojen varustelutasoa pidetään myös hyvänä. Lisävarusteiksi toivottiin eniten parvekelaseja, lisää säilytystilaa haluttiin myös useassa vastauksessa sekä myös astianpesukonetta ja pakastinta toivottiin asuntoihin vakiovarusteeksi, matonpesukonetta toivottiin talon yhteispuolaan. Hinta-laatu -suhdetta pidettiin tyydyttävänä tai hyvänä. Asuntojen kuntoa pidettiin yleisesti hyvänä.

Ympäristöön ollaan tyytyväisiä

Asumisympäristön siisteyttä pidetään pääasiassa tyydyttävänä. Alueiden valaistusta pidetään hyvänä ja roskakoreja on riittävästi. Lumenluonti ja hiekoitus ovat jakaneet mielipiteet tasan, tyytyväisiä ja tyytymättömiä on vastaajissa lähes yhtä paljon. Vastaukset ovat samanlaisia myös haravoinnin ja nurmikon leikkauksen kanssa.

Vaasan aluetta voidaan pitää tämän kyselyn perusteella rauhallisena ja turvallisena paikkana asua ja elää. Vain 4% vastanneista oli asiasta täysin eri mieltä. Vastanneista 26% pitää liikennejärjestelyjä ja pysäköintiä joko hyvänä tai kiitettävänä. Ilkivaltaa ja sotkemista sekä päihytyneiden aiheuttamaa häiriötä on jonkin verran, mutta pääasiassa näitä tapahtuu harvemmin kuin kuukausittain. Samoin automurtoja ja varkauksia sekä naapurien aiheuttamaa häirintää tapahtuu hyvin harvoin.

Resultaten från belåtenhetsundersökningen

Under våren har en undersökning om kundtillfredsställelsen genomförts bland Kiinteistö Oy Pikipruukki Fastighets Ab:s och Oy Vaasan Asumisoikeus – Vasa Bostadsrätt Ab:s kunder. Undersökningen är en del av ett ingenjörsarbete, som Katja Vertanen utförde för vårt bolag.

Arbetet bestod av en enkätundersökning som sändes ut till 841 personer, varav 199 stycken svarade. Svarsprocenten var alltså 24%. Av dem som svarade var 64% kvinnor och 32% män. Största delen av dem som svarade hörde till åldersklassen 45-54 år. Nästan 50% hade bott över 5 år i Pikipruukis bostäder.

Betjäningen fick beröm

Överlag är kunderna nöjda med Pikipruukis verksamhet och bostäder. Personalen på Pikipruukis kontor fick fin feedback av dem som svarade på frågorna, man berömde bl.a. deras vänlighet, yrkeskunskap och tjänstvillighet. Servicen ansågs huvudsakligen vara god eller tillfredsställande, och kunden anser sig få servicen snabbt. Om kontorets öppethållningstider hade man många åsikter men största delen ansåg ändå att tiderna var lämpliga. De som svarade tyckte också att man får tag på personalen per telefon när det behövs.

Pikipruukis kunder har den boendemiljö de vill ha, 80% av dem som svarade meddelade att de fått en bostad precis på det område de önskat. Bolagets kunder gav sitt eget bostadsområde vitsordet utmärkt eller gott. Vid valet av bostad ser det ut som om områdets fridfullhet har varit av störst betydelse. Hyrans storlek kom på andra plats och den lokala servicen på tredje plats. Närheten till arbetsplatsen var inte av så stor betydelse och inte heller trafikförbindelserna ansågs särskilt viktiga.

Rätt förhållande mellan pris och kvalitet

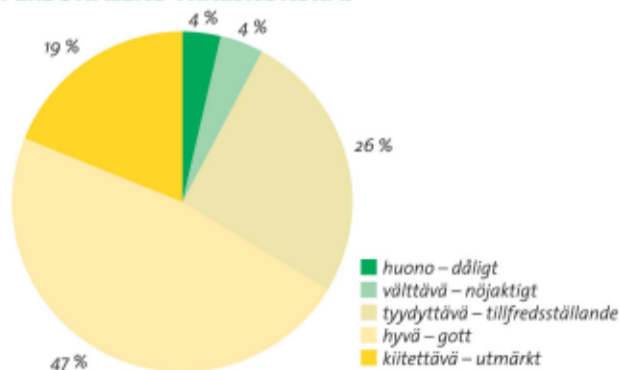
Också kunderna tycker att bolagets bostäder håller en hög standard, majoriteten av de tillfrågade gav vitsordet utmärkt eller god på frågan om bostadens kvalitet. Endast 6% ansåg att bostadens kvalitet var försvarlig och 1% av dem som svarat ansåg att bostadens kvalitet var dålig. Utrustningsnivån på bostäderna ansågs vara god. Den mest eftertraktade tilläggsutrustningen var inglasad balkong, mera förvaringsutrymme var också högt på önskelistan. Man önskade att diskmaskin och frys skulle höra till standardutrustningen och till tvättstugan ville man ha en maskin för mattvätt. Förhållandet mellan pris och kvalitet ansågs som tillfredsställande eller gott, i allmänhet ansåg man att bostädernas skick var gott.

Miljön får godkänt

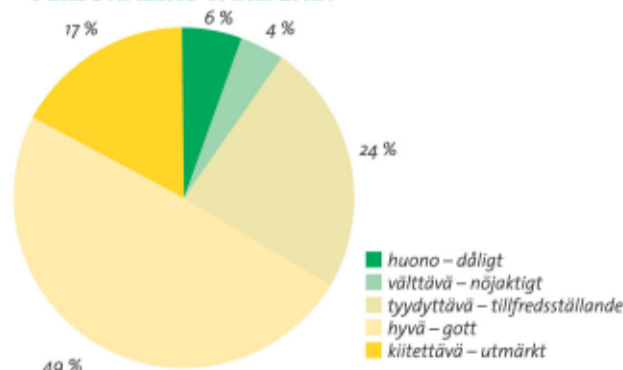
Man ansåg att boendemiljön huvudsakligen var snygg. Belysningen av områdena är god och antalet skräpkorgar tillräckligt. Snöskottning och sandning har delat åsikterna jämt, det finns nästan lika många nöjda och missnöjda bland dem som svarat. Fördelningen av svaren är liknande när det gäller krattning och gräsklippning.

På basis av den här undersökningen kan man anse att Vasaområdet är ett lugnt och tryggt område att bo och leva i. Bara 4% var av helt annan åsikt. Kommunikationerna och parkeringsmöjligheterna ansågs av 26% som goda eller utmärkta. Skadegörelse och klotteri samt störningar orsakade av påverkade personer förekommer till viss del, men i de flesta fall förekommer detta mindre än en gång i månaden. Frekvensen vad gäller inbrott i bilar och bilstölder samt grannar som stör, är densamma.

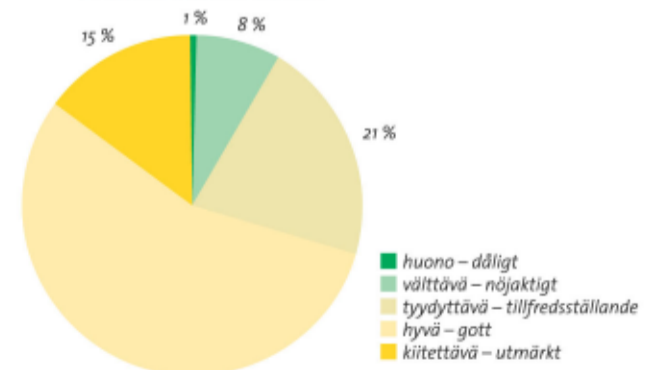
HENKILÖKUNNAN AMMATTITAITO PERSONALENS YRKESKUNSKAP



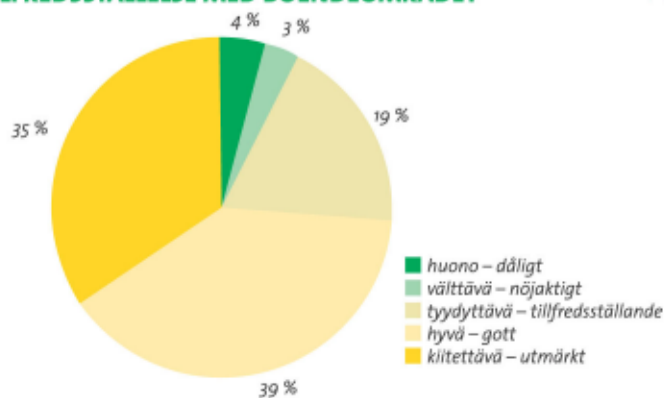
HENKILÖKUNNAN YSTÄVÄLLISYYS PERSONALENS VÄNLIGHET



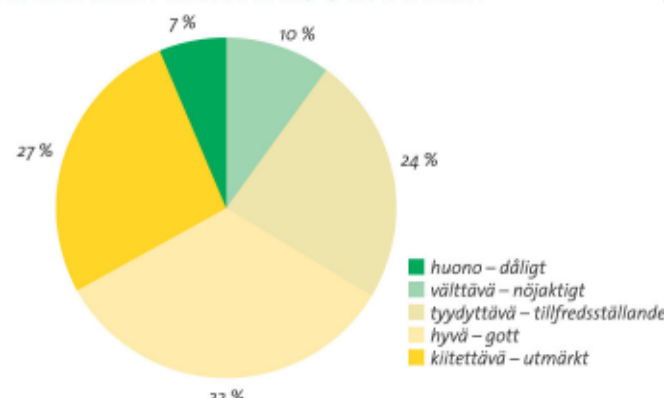
ASUNNON KUNTO LÄGENHETENS SKICK



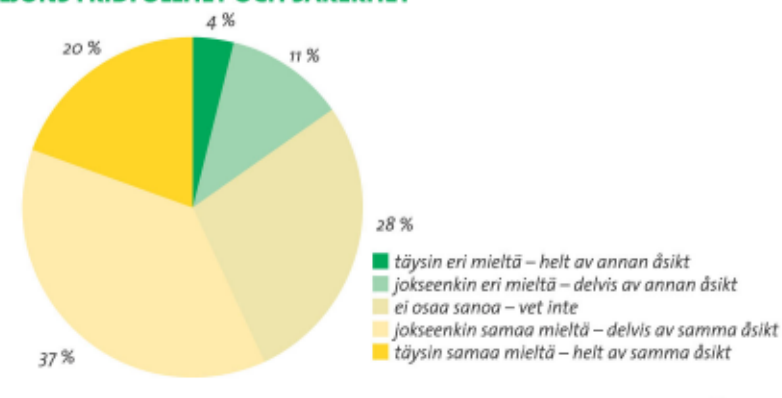
TYTYVÄISYYS ASUINALUEESEEN TILLFREDSSTÄLLELSE MED BOENDEOMRÅDET



HINTA-LAATU -SUHDE FÖRHÅLLET MELLAN PRIS OCH KVALITET



YMPÄRISTÖN RAUHALLISUUS JA TURVALLISUUS MILJÖNS FRIDFULLHET OCH SÄKERHET





Lukijakilpailun voittaja Hanna Kaikula ja poikansa Mikael.

Vinnare i läsartävlingen Hanna Kaikula och hennes son Mikael.

Lukija- kilpailun satoa

Lehden lukijoilta kysyttiin joulukuussa 2002 ilmestyneessä Pikipruukkilaisessa mielipiteitä lehdestä sekä siihen liittyvistä asioista. Kiitämme kaikkia kyselyyn vastanneita.

Kaikkien vastanneiden kesken arvottiin 3 kahden teatterilipun pakettia. Voittajia ovat **Anders Fellman, Hanna Kaikula** ja **Ritva Lawson**. Onnea voittajille!

Lehti on tavoittanut sisällöllään lukijat hyvin

Lehti käsittelee lukijoitaan kiinnostavia sekä ajankohtaisia aiheita. Lehti ei juurikaan saanut moitteita ulkonäöstään tai asiasisällöstään. Suurin osa vastanneista piti lehden kokoa sekä laajuutta hyvänä. Lehdessä olevia tietoja pidettiin luotettavina ja ajankohtaisina. Kaikki vastanneet olivat yhtä mieltä siitä, että lehti antaa joko varmasti tai melko varmasti hyvän kuvan Pikipruukista.

Ajankohtaiset aiheet kiinnostivat lukijoita

Vastausten jakautuminen juttujen kiinnostavuudesta kertoo siitä, että asioita löytyy lehdestä jokaiseen makuun. Ajankohtaisena aiheena ollut Lämmitys- ja tuuletusvinkkejä talveksi juttu kiinnosti lukijoita eniten. Myös Ristinummen Kiinteistöhuolto Oy:n sekä Apua asumiseen liittyvissä erityistilanteissa kiinnostivat useaa.

Ajatuksia tulevista aiheista

Pikipruukkilaisen lukijoilta tuli runsaasti esityksiä seuraavien lehtien aiheiksi. Eniten toivottiin tietoa järjestysäänneistä sekä asukastoimikuntatoiminnasta. Asumiskohteiden esittelyä toivottiin myös jatkossa. Toivottiin saatavan selkeää tietoa vuokrankorotusperusteista sekä Pikipruukista ja sen toiminnasta. Myös vinkit asumiseen sekä asumisviihtyvyyteen koettiin edelleen tärkeiksi.

Otimme Pikipruukilla heti toiveista vaarin! Palautteiden perusteella esittelemmekin tässä Pikipruukkilaisessa aukeaman verran asumiskohteita, tällä kertaa puutaloa. Tästä lehdestä löytyy myös vinkkejä asumisviihtyvyyden lisäämisestä ja asukasdemokratiasta.

Kiitos vielä kerran palautteestanne ja hyviä lukuhetkiä!

Resultatet av läsartävlingen

I vårt nummer av Pikipruukkilainen som kom ut i december frågade vi läsarna om deras åsikter om tidningen och där tillhörande ämnen. Vi tackar alla som svarat.

Vi har lottat ut tre paket med två teaterbiljetter var bland dem som svarat. Vinnarna är **Anders Fellman, Hanna Kaikula** och **Ritva Lawson**. Grattis!

Tidningens innehåll intresserar läsarna

Tidningen behandlar ämnen som läsarna finner både intressanta och aktuella. Tidningen fick nästan inga klagomål angående utseende eller sakinnehåll. Största delen av dem som svarade ansåg att både tidningens storlek och omfång var bra. Man ansåg att informationen som publiceras är sanningsenlig och aktuell. Alla som svarat var eniga om att tidningen säkert eller ganska säkert ger en god bild av Pikipruukki.

Aktualiteter intresserar läsarna

Fördelningen av svaren på frågan om artiklarna är intressanta visar att tidningen innehåller något för alla. Den aktuella artikeln om uppvärmnings- och värdringstips inför vintern intresserade läsarna mest. Också artiklarna om Korsnästågets fastighetservice och hjälp för boende med specialbehov intresserade många.

Åsikter om kommande teman

Läsarna gav rikligt med förslag på kommande teman. Allra mest ville man ha information om ordningsreglerna och invånarkommittéernas verksamhet. Presentationer av Pikipruukis hus var också efterfrågade. Man ville ha redig information om grunderna för höjning av hyran samt om Pikipruukki och dess verksamhet. Man upplever fortfarande att artiklar om boende och trivsel är viktiga.

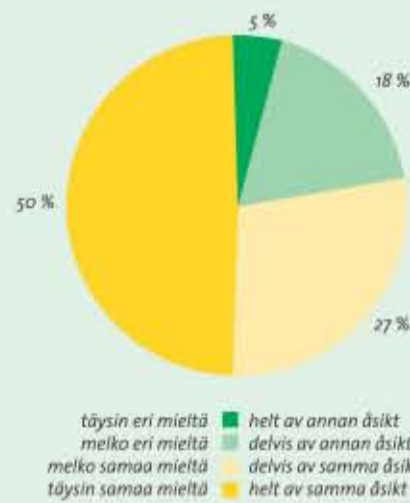
Vi på Pikipruukki tog genast tillfället i akt! På basis av responsen presenterar vi nu ett helt uppslag med hus, den här gången presenterar vi trähus. I denna tidning tipsar vi om hur man ökar trivseln och invånardemokratin.

Tack ännu en gång för er respons och trevliga lässtunder!

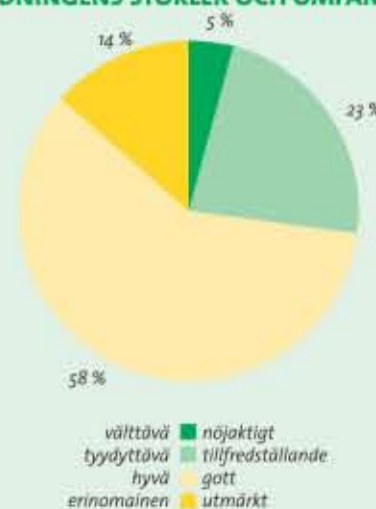
LEHDESSÄ KÄSITELLÄÄN MINUA KIINNOSTAVIA ASIOITA TIDNINGEN BEHANDLAR ÄMNER SOM INTRESSERAR MIG



LEHTI ANTAA LUOTETTAVAA TIETOA ASUKKAILLE TIDNINGEN GER INVÄRNARNA TILLFÖRLITLIG INFORMATION



LEHDEN KOKO JA LAAJUUS TIDNINGENS STORLEK OCH OMFÅNG



PIKIPRUUKIN HENKILÖKUNTA ESITTÄYTY

Talonpoikais- järkeä ja asiakaspalvelu- henkisyyttä

"Pikipruukin henkilökunta esittäytyy" on uusi sarja Pikipruukkilaisessa. Sarjan aloittavat rohkeilla paljastuksilla kiinteistöpäällikön arjesta **Kimmo Haapasalo** ja **Heimo Lindholm**. Tiesittekö esimerkiksi, että Kimmo on ollut Pikipruukin toimitusjohtajana tai että Heimo on asunut Australiassa? Entä mitä tekee kiinteistöpäällikkö sokealla ottallaan?

Pikipruukin kiinteistöpäälliköillä on kiire, mutta miehet ehtivät hetkeksi istahtaa kertomaan työstään. Työsarkaa miehillä riittääkin. Pikipruukin kiinteistö on jaettu miehille puoliksi, molemmilla on 88 kiinteistöä päälliköitävänään.

- Keskustasta pohjoiseen on minulla ja Heimolla sitten ne loput, kuvailee Haapasalo aluejakoa kättään heilauttaen.

Heimolla ja Kimmolla on molemmilla yksi oma korjausmies apunaan, pääosin kiinteistöhuolto-palvelut ostetaan allurakoitsijoilta, joita Pikipruukilla on käytössä 10-20. Kiinteistöpäällikön toimenkuvaan kuuluu vastuuta, valvontaa, asiakaspalvelua ja paljon töiden organisointia.

- Kiinteistöpäälliköille kuuluu yhtiömme asuinrakennusten asumisaikainen kunnossapito, kaikista kunnossapitotoimenpiteistä huolehtiminen, ylipäätään kaikki tekniset asiat. Kiinteistöpäällikkö on vastuussa asunnoista, siitä että siellä kaikki toimii ja on kunnossa. Päälliköt ovat myös mukana, kun suunnitellaan uutta kohdetta tai remontteja vanhempiin kiinteistöihin, kertoo Haapasalo.

- Kiinteistöpäällikkö edustaakin mielestäni talonpoikaisjärjen käyttöä suunnittelussa. Pohdimme asukkaiden puolesta mahdollisimman toimivia materiaali- ja varusteratkaisuja asuntoihin ja valvomme, että kodeista varmasti löytyy kaikki asumiseen tarvittava varustus. Tämä kaikki täytyy tietysti toteuttaa järkevästi, kustannustehokkaasti ja budjetin mukaisesti eli me pohdimme sitä, mistä asioista asunnoissa ei missään nimessä tingitä tai voisiko jonkun jutun tuottaa edullisemmin. Kohde pitää rakennuttaa ja rakentaa niin hyvin, ettei tarvitse heti lähteä korjaamaan. Me täällä aina sanotaankin, että täytyy tehdä niin hyvä asunto, että kehtaisi siinä itekin asua, täydentää Lindholm.

Millainen on tyypillinen kiinteistöpäällikön työpäivä?

- Tällainen, tokaisee Lindholm naurahtaan ja vastaa alati soivaan kännykkäänsä.

- Usein tulee kymmenisen puhelua tunnissa. Kiinteistöhoitajat soittavat ja me annamme



Leppoisia ammattimiehiä nämä Pikipruukin kiinteistöpäälliköt Kimmo Haapasalo ja Heimo Lindholm. Lättisamma yrkesmän de här Pikipruukis fastighetschefer Kimmo Haapasalo och Heimo Lindholm.

PIKIPRUUKKIS PERSONAL PRESENTERAR SIG

Sunt bondförnuft och service

helle teknistä asiantuntija-apua ja asukkaat puolestaan kertovat mitä asunnossa pitäisi korjata. Yleisimpiä asukkaiden murheenkrynejä ovat jääkaapit, hellat ja muut kodinkoneet. Toivotaan uusia tai pyydetään korjaamaan vanhaa. Me sitten organisoimme nämä asiat.

Suurin osa miesten työajasta kuluu asiakaspalveluun, mutta ehtivät miehet muutakin:

- Kierretään remonttityömailla, päivystetään joka päivä, osallistutaan suunnittelukokouksiin ja olemme muutenkin yhteyksissä arkkitehtien, urakoitsijoiden, sähkömiesten, maastosuunnittelijoiden ja mulden rakennusalan ammattilaisten kanssa, miehet kertovat.

Mitä ominaisuuksia kiinteistöpäälliköllä on oltava?

- Asiakaspalveluhenkisyttä ja sellaista teknistä ammattitaitoa, että sokealla ottallakin näkee kestäkö rakennettu talo vai ei, ja että se täyttää hyvän rakennustavan edellytykset, luettelee Lindholm.

Molempien miesten rautainen ammattitaito on tullut paitsi teknisen koulutuksen että erittäin laajan käytännön työkokemuksen kautta eri rakennustyömailta, Suomessa ja ulkomailla:

- Olen työskennellyt vuosia rakennuksilla myös mm. Saudi-Arabiassa. Ammattimiehen taustasta on paljon apua tässä työssä, kertoo Lindholm.

- Lisäksi tarvitaan huumorintajua! Sillä pärjää jo hyvin pitkälle joka paikassa. Tärkeintä tässä työssä onkin suhtautuminen ihmisiin, pitää tulla ihmisten kanssa toimeen. Jos Pikipruukin taloissa asuisi tyytymättömiä ihmisiä, niin me olisimme työttömiä, painottaa Lindholm.

- Se kun on meidän työtä, että asukkaat viihtyisivät mahdollisimman hyvin, toteaa Haapasalo lopuksi.

"Pikipruukis personal presenterar sig" är en ny serie i Pikipruukkilainen. Serien inleds med vågade avslöjanden om fastighetscheferna Kimmo Haapasalos och Heimo Lindholms vardag. Visste ni till exempel att Kimmo har varit verkställande direktör för Pikipruukki eller att Heimo har bott i Australien? Och vad gör fastighetschefen med bara händerna?

Pikipruukis fastighetschefer har bråttom, men männen hinner sätta sig en stund för att berätta om sitt jobb. Arbetsfältet är stort nog för båda. Pikipruukis fastigheter är uppdelade mellan männen, båda har 88 fastigheter på var att styra över.

- Allt från centrum norrut är mitt och Heimo har resten, beskriver Haapasalo uppdelningen och visar med handen.

Heimo och Kimmo har båda en egen servicekarl till sin hjälp, största delen av fastighetsskötselns köps av underleverantörer. Pikipruukki har 10-20 underleverantörer. Till fastighetschefens arbetsuppgifter hör ansvar för och kontroll av fastigheterna, kundbetjäning och organisering av olika arbeten.

- Fastighetschefens uppgift på Pikipruukki är att sköta underhållet av fastigheten när den är bebodd. Han organiserar alla underhållsåtgärder, alla tekniska saker överhuvudtaget. Fastighetschefen har ansvar för bostäderna, att allt funge-

Kimmo Haapasalo

- 43-årig, Vaasaan kapaloissa muuttanut
- Pikipruukille vuonna 1988, toimi toimitusjohtajan äitiysloman sijaisena vuoden
- vuodesta 1989 kiinteistöpäällikön toimessa
- ylioppilas. Rakennusmestariksi Vaasan teknisestä oppilaitoksesta
- ennen Pikipruukia työskennellyt mm. työmaamestarina ja rakennusmiehenä
- avoliitto, 2 lasta
- 43 år, flyttat till Vasa när han bara var lindbarnet
- kom till Pikipruukki år 1988, har jobbat som moderskapsvikarie för VD:n i ett år
- har jobbat som fastighetschef sedan 1989
- student. Byggmästare från Vasa tekniska läroverk
- har jobbat som arbetsplatsmästare och byggarbetare
- sambo, 2 barn

Heimo Lindholm

- 58-årig, syntyperäinen vaasalainen, syntyi kotonaan
- Pikipruukille 1996 huoltotarkastajaksi
- ennen Pikipruukia ollut mm. Vaasan kaupungilla rakennusmiehenä sekä kaupungin pääluottamusmiehenä
- kansakoulu ja ammattikoulun rakennuspuoli
- kiertänyt työskennellen melkein koko maapallon, loppu sellattaneen eläkkeellä
- Asunut mm. Australiassa ja Saudi-Arabiassa
- vaimo, 2 lasta ja kissa.
- 58 år, infödd Vasabo, född hemma
- kom till Pikipruukki 1996 som serviceinspektör
- har tidigare jobbat som byggarbetare åt Vasa stad och fungerat som stadens huvudförtraendeman
- folkskola och bygglinjen på yrkesskolan
- har rest nästan världen runt som byggarbetare, reser resten per segelbåt som pensionär
- har bott bl.a. i Australien och Saudi-Arabien
- fru, 2 barn och katt

rar och är i skick. Vi är också med när man planerar nya objekt och vid renovering av gamla fastigheter, berättar Haapasalo.

- Fastighetschefen står för det sunna bondförnuftet i planeringen. Vi ser till att material- och utrustningslösningarna är så praktiska som möjligt ur invånarens synvinkel. Dessutom ser vi till att hemmen faktiskt har den utrustning som behövs för att man ska kunna bo i dem. Allt detta måste förstås ske på ett förnuftigt och kostnadseffektivt sätt, enligt budgeten. Vi begrundar alltså, vad man absolut inte kan avstå ifrån i bostaden och om man kunde göra något på ett förmanligare sätt. Objektet ska planeras och byggas så väl att man inte genast måste renovera det. Vi säger alltid, att det måste bli så bra att vi själva täcks bo där, fyller Lindholm i.

Hurdan är en typisk arbetsdag för en fastighetschef?

- Sådan här, utbrister Lindholm skrattande och svarar i den ständigt ringande mobilen.

- Ofta får vi ett tiotal telefonsamtal i timmen. Fastighetsskötarna ringer och vi ger teknisk hjälp och kunderna å sin sida berättar vad som måste fixas i bostaden. Vanligtvis är det kylskåpet, spisen eller någon av de andra köksmaskinerna som orsakar problem. Man vill ha nya eller reparera de gamla. Vi organiserar allt det här.

- Kundbetjäningen tar upp största delen av männens arbetstid, men de hinner med annat också:

- Vi åker runt på byggarbetsplatserna, vi dejourerar varje dag, vi deltar i planeringsmöten och vi är annars också ofta i kontakt med arkitekter, entreprenörer, elektriker, landskapsarkitekter och andra yrkesmän inom byggnadsbranschen, berättar männen.

Vilka egenskaper skall en fastighetschef ha?

- Han skall vara serviceinriktad och ha så god teknisk yrkeskunskap att han med bara händerna kan avgöra om ett nybyggt hus är hållbart eller inte och om det lever upp till god byggtadition, räknar Lindholm upp.

Båda männen har skaffat sig sin omfattande yrkeskunskap inte bara genom teknisk utbildning utan också genom mångsidig praktisk erfarenhet på olika byggarbetsplatser i Finland och utomlands:

- Jag har arbetat i årtal på olika byggen i bl.a. Saudi-Arabien. Jag har stor nytta av bakgrunden som yrkesman i det här arbetet, berättar Lindholm.

- Dessutom behöver man sinne för humor! Med det kommer man långt överallt. Det viktigaste i det här arbetet är att kunna bemöta folk, man måste komma överens med folk. Om det bodde många missnöjda människor i Pikipruukis hus, så skulle vi vara arbetslösa, betonar Lindholm.

- Det är vårt jobb att se till att invånarna trivs så bra som möjligt, konstaterar Haapasalo slutligen.

Henkilökunta palveluksessanne Personal till er service

Vuokraustoiminta – Hyresverksamheten

AGNISBÄCK LISBETH, neuvontasihteeri / informationssekreterare	325 4424
KAHLOS MARJO, vuokraustoisntsihteeri / sekreterare för hyresverksamheten	325 4471
- vuokrasopimukset, irtisanomiset / hyresavtal, uppsägningar	
OSTBERG LIISA, neuvontasihteeri / informationssekreterare	325 4424
RANTAMARKKULA PÄIVI, vuokraustoisntsihteeri / sekreterare för hyresverksamheten	325 4432
- asuntohakemukset / bostadsansökningar	
SUND LEENA, vuokralvoja / hyresövervakare	325 4438
- vuokralvonta / hyresövervakning	
VIRKKALA SUSANNE, vuokraustoisntsihteeri / sekreterare för hyresverksamheten	325 4427
- talonkirjan otteet, autopaikat, laskutus, vuokralvonta (asumisoikeus, Mäntyhovi) / gårdsboksutdrag, bilplatser, fakturering, hyresövervakning (bostadsrätt, Mäntyhovi)	
TUKIA ANNE, vuokraustoimenjohtaja / direktör för hyresverksamheten	325 4472
- asukashallinto, asukasvalinta, perintä / boendeförvaltning, val av hyresgäster, indrivning	

Tekniikka – Teknik

HAAPASALO KIMMO, kiinteistöpäällikkö / fastighetschef	325 4475 tai/eller 044 581 9400
- toimistolla klo / på byrån kl 12.00 - 13.00	
- kunnossapito ja korjaukset Keskustan, Palosaaren, Isolahden ja Gerbyn alueilla / underhåll och reparationer Centrum, Brändö, Storviken och Gerby	
HYVÖNEN HARRI, rakennustyön valvoja / byggnadsövervakare	325 4426 tai/eller 044 573 7101
KJELLMAN ARI, korjausmies / reparatör	
LAHTINEN ARTO, korjausmies / reparatör	
LINDHOLM HEIMO, kiinteistöpäällikkö / fastighetschef	325 4434 tai/eller 044 581 5763
- toimistolla klo / på byrån kl 12.30 - 13.30	
- kunnossapito ja korjaukset Ristinummen, Vanhan Vaasan, Melaniemen, Teeriniemen, Huutoniemen, Suvilahden, Korkeamäen, Vaskiluodon, Kotirannan ja Sundomin alueilla	
- underhåll och reparationer Korsnäståget, Gamla Vasa, Melmo, Ormäs, Roparnäs, Sunnanvik, Högbacken, Vasklot, Hemstrand och Sundom	

MÄKINEN BIRGIT, toimitusjohtaja, tekninen johtaja / verkställande direktör, teknisk direktör 325 4470

Talous/hallinto – Ekonomi/forvaltning

HAVELIN TUJJA, toimistosihiteeri / byråsekreterare	325 4453
JUHANPELTO MARJU, kirjanpitäjä / bokförare	325 4429
LUNDSTRÖM JONAS, myyntisihteeri / försäljningssekreterare	325 4476 tai/eller 044 501 4038
- asumisoikeusasuntojen myynti / försäljning av bostadsrättsbostäder	
NYLUND MARJA-LIISA, kirjanpitäjä / bokförare	325 4473
PAAVOLAINEN PÄIVI, kirjanpitäjä / bokförare	325 4474
BEIJAR ANITTA, talousjohtaja / ekonomidirektör	325 4428

e-mail: etunimi.sukunimi@pikipruukki.com

e-post: förnamn.efternamn@pikipruukki.com

Toimistomme on avoinna / vi har öppet

maanantai, keskiviikko - perjantai / måndag, onsdag - fredag	09.00 - 14.00
tiistai / tisdag	13.00 - 17.00

Hätäpäivystys iltaisin ja viikonloppuisin / Dejour kvällar och helger

044 587 5600
Huom. ovenavauksissa yms. huoltoyhtiöiden tehtäviin liittyvissä töissä otetaan suoraan yhteyttä huoltoyhtiöön.
Obs. dörroppningar mm tag kontakt direkt med servicebolaget.



Kiinteistö Oy / Fastighets Ab
Pikipruukki



**Oy Vaasan Asumisoikeus
Vasa Bostadsrätt Ab**

KIINTEISTÖ OY PIKIPRUUKKI FASTIGHETS AB
OY VAASAN ASUMISOIKEUS - VASA BOSTADSRÄTT AB

Kirkkopuistikko 22 B Kyrkoesplanaden, Vaasa 65100 Vaasa

Fax (06) 325 3629

e-mail: etunimi.sukunimi@pikipruukki.com, förnamn.efternamn@pikipruukki.com

www.pikipruukki.com, www.vaasanasumisoikeus.com

**Vielä muutama asunto vapaana!
Ännu några lediga lägenheter!**

Ympyrätie 1-3 Rondellvägen



**Viiden puurivitalon idyllinen
asumisoikeuskohde
valmistui huhtikuussa 2003
Pukinjärvelle.**

Luonnon keskelle, rauhalliselle alueelle tuli yhteensä 25 huoneistoa, joiden koot vaihtelevat yksiöistä viiden huoneen huoneistoihin (46 - 99,5 m²). Asumisen viihtyisyyttä lisäävät puutarhamainen viheralue sekä oleskelu- ja leikkialue. Kohteessa on edullinen Piki Netikka -yhteys.

**I april 2003 färdigställdes
fem idylliska radhus i trä
vid Infjärden. Husen är avsedda
för bostadsrättsboende.**

Mitt i naturen, i ett lugnt och idylliskt område uppfördes 25 lägenheter i olika storlekar, från ettor till femrumslägenheter (46 - 99,5 m²). Omgivande grönområde med trädgårdskaraktär samt ett välplanerat rekreations- och lek område höjer boendetrivseln ytterligare. Samtliga hus är utrustade med förmånlig Piki Netikka -förbindelse.

**Tilaa esite ja tarjouslomake
tai tule käymään!
Beställ broschyr och offertblankett
eller titta in!**

**Jonas Lundström
puh. (06) 3254 476 tel.
gsm 044 501 4038
jonas.lundstrom@pikipruukki.com**



**Oy Vaasan Asumisoikeus
Vasa Bostadsrätt Ab**

PL 2 PB, Kirkkopuistikko 22 B Kyrkoesplanaden, Vaasa 65101 Vaasa

www.vaasanasumisoikeus.com



Kiinteistöpäällikkö Kurt Anderson jäi eläkkeelle 1.6.2003.

Fastighetschef Kurt Anderson gick i pension 1.6.2003.



Uusi työntekijä Pikipruukille

Jonas Lundström on aloittanut myyntisihteeri **Tiina Heinosen** äitiyslomasijaisena työtehtävinään asumisoikeusasuntojen myynti ja palkanlaskenta. Jonaksen tavoittaa numeroista 06-325 4476 tai 044 501 4038.

Ny arbetstagare på Pikipruukki

Jonas Lundström är vikarie för **Tiina Heinonen** så länge hon är på mammaledigt. Till hans arbetsuppgifter hör försäljning av bostadsrättsbostäder och löneräkning. Jonas når du på nummer 06-325 4476 eller 044 501 4038.